



## 50 años de Bibliografía Nacional India (1958-2008): un estudio crítico

**Maitrayee Ghosh**  
P.K.Kelkar Library  
Indian Institute of Technology  
Kanpur, India

*Traducción al español: Gema Hernández Carralón*

Meeting: 77. Bibliography

---

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL  
23-27 August 2009, Milan, Italy  
<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

---

### Resumen:

*Este artículo analiza los puntos fuertes y los puntos débiles de la cobertura bibliográfica de la Bibliografía Nacional India (BNI), su multiplicidad de lengua/escritura; y la compara con algunas bibliografías destacadas en el mundo. Bibliografía Nacional India adolece de una gran lentitud en su publicación y de una cobertura incompleta. La autora describe la aplicación de ICT y los logros alcanzados por BNI desde el punto de vista de la actualización y la exhaustividad; los usos internacionales y el volumen de trabajo en el proceso de publicación, a saber, el uso de la versión IV personalizada de Libsys, la transliteración mediante marcas diacríticas y el uso de GIST (Graphics and Intelligence based Script Technology) para superar los problemas de lengua etc. Actualmente la Central Reference Library trabaja en la aplicación de UNICODE, en lugar de GIST, para facilitar la cooperación internacional en el intercambio de datos. La autora trata de examinar todos los aspectos con especial énfasis en las medidas correctivas a aplicar con el fin de mejorar la actualización y cobertura de BNI.*

### 1. Introducción:

La India es un país multilingüe con un rico patrimonio; el amplio número de materiales multilingües, reflejo de la variedad cultural y la historia social de la India, dificultan la tarea de desarrollar un sistema bibliográfico nacional eficiente. Un país con una sola lengua y una única escritura goza de evidentes ventajas a la hora de producir su bibliografía nacional a más bajo coste que otro país donde la producción impresa nacional aparece en varias lenguas y múltiples escrituras. La Bibliografía Nacional India (BNI) se concibe como un registro bibliográfico autorizado de los documentos publicados en las 14 lenguas principales de la India (asamés, bengalí, tamil, telugu, gujaratí, hindi, canarés, malayalam, maratí, sánscrito, oriya, urdu, inglés y punjabí) recibidos en la National Library Kolkata en virtud de la **Delivery of Books and Newspapers Act** (public libraries), 1954. Se dice que si no existiera la bibliografía los documentos de la civilización serían un caos desordenado de aportaciones

misceláneas al saber, desorganizadas y sin aplicación para la vida humana. Todas las naciones tienen el deber de proporcionar una bibliografía nacional que incluya todos los materiales publicados en el país, solo así sería posible obtener un estudio de la producción literaria del mundo. Para un país con varias lenguas y escrituras es una tarea ingente la de lograr un control bibliográfico detallado de la producción bibliográfica de relevancia. El objetivo de BNI es documentar el patrimonio editorial del país para dar a conocer la publicación a las generaciones presentes y futuras. A lo largo de los años se ha producido un crecimiento sin precedentes en el volumen editorial de las lenguas regionales en la India, siendo de importancia primordial documentar todos los recursos aparecidos en lenguas vernáculas. Existe una serie de problemas vinculados con la publicación de una bibliografía nacional en un país tan extenso como la India (con sus diversidades lingüísticas y culturales). La Bibliografía Nacional India empezó a publicarse en 1958; pasados 50 años desde su aparición en 2008, este estudio pretende resumir los principales acontecimientos de su proceso de publicación, su situación actual y sus perspectivas de crecimiento en el futuro. La autora tiene especial interés en este tema, pues ya en el año 1994 preparó la tesis del Master de Biblioteconomía y Ciencias de la Información (presentada en la Universidad de Mumbai [Bombay]) bajo el título de “Bibliografía Nacional India: un estudio”, abarcando el periodo entre 1958 y abril de 1994. Una búsqueda sobre esta materia revela que las publicaciones sobre la BNI son escasas y que es poca o nula la investigación realizada, refiriéndose los documentos publicados al periodo desde 1994 en adelante. Este estudio aspira a cubrir esa laguna. En el cambiante sistema del control bibliográfico una nueva visión de la BNI es fundamental para su futura mejora. Este estudio se subdivide en una fase manual, hasta 1999 y otra de producción automatizada de la BNI, desde junio de 2000. La autora aporta un panorama más amplio de la elaboración de la BNI, en particular la recepción de documentos de la Biblioteca Nacional, su recopilación y su publicación, en defensa de una toma de conciencia.

Hussain (2006) mencionó que cualquier bibliografía nacional en curso se diferencia de BNI en cuatro importantes aspectos:

- ✚ Agencia bibliográfica
- ✚ Propósito
- ✚ Formato
- ✚ Periodicidad

“La Biblioteca Nacional en Calcuta, invitando a representantes de todas las bibliotecas nacionales del Sur de Asia y de la Library of Congress, recientemente ha tomado la iniciativa de acordar la normalización de la romanización de todas las escrituras de la India (incluida la tibetana) así como de las escrituras islámicas” \*

CRL (Central Reference Library) se encarga de la compilación y venta de BNI, así como de Index Indiana, el índice de artículos aparecidos en publicaciones periódicas de lengua india.

## **2. La definición del término:**

La importancia de la bibliografía se entiende bien en aquellos países donde existen tanto bibliotecas como centros de investigación grandes y bien organizados. Una bibliografía nacional ha de ser una bibliografía de libros publicados dentro de los límites geográficos del país, independientemente de la lengua en que están impresos. El término fue utilizado por vez primera en su sentido actual en las propuestas realizadas por Frank Campbell en 1896 para Inglaterra “un sistema nacional de bibliografía’ que comprenda una lista de obras basada en

el depósito legal, que fuera editada en partes ‘de modo conveniente en intervalos convenientes’<sup>1</sup>

*El glosario del bibliotecario* de Harrod proporciona la siguiente definición de una bibliografía nacional:

“Una bibliografía que relaciona todos los libros y otras publicaciones aparecidos o distribuidos en cantidad significativa en un país concreto. Algunas veces el término se utiliza respecto a las nuevas publicaciones aparecidas en un periodo específico y otras respecto a todo lo aparecido en un largo período de muchos años. Se usa también para referirse a una bibliografía de publicaciones sobre un país (independientemente de que se hayan publicado o no en él) y de aquellas escritas en la lengua del país, así como de las publicadas en él.

“El control bibliográfico se logra mediante la colección sistemática y exhaustiva y la organización y difusión de la información sobre los documentos, siendo su objetivo el de ayudar a los usuarios potenciales de los documentos a identificar, localizar y utilizar cualquier documento útil para sus propios intereses”<sup>4</sup>

“El control bibliográfico nacional es necesario para identificar elementos de información registrada en todos los soportes, para proporcionar acceso intelectual a cada uno de esos elementos de información y para normalizar el procesamiento y la comunicación de los datos relevantes”<sup>5</sup>

“Tres objetivos fundamentales se han asignado tradicionalmente a los servicios bibliográficos nacionales. El primero es el de apoyar la eficiencia de costes de catalogación en las bibliotecas. El segundo el de facilitar a las bibliotecas las tareas de selección y adquisición. El tercero es el de ampliar la búsqueda y recuperación de información para facilitar documentos. Estos objetivos todavía hoy son válidos, lo que está cambiando es el entorno en que se aplican.” (<http://archive.ifla.org/VI/3/icnbs/vitg.htm>)

Entendemos como bibliografía nacional en curso aquella que aparece periódicamente y que tiene probabilidades de continuarse, especialmente a nivel nacional. Cuando las bibliografías nacionales son en curso, su uso principal suele ser la selección. La bibliografía nacional en curso ideal se basa por completo en la existencia de leyes de depósito legal y en la efectividad de su funcionamiento; lo que incluye las entradas de libros dentro del año de su publicación. La compilación de una bibliografía nacional en curso implica:

- La implantación de un mecanismo permanente con una fuente de financiación adecuada.
- La disponibilidad de las publicaciones para los compiladores mediante la ley de depósito legal.
- Unos principios básicos sobre el orden, la estructura, la periodicidad y el formato físico de la bibliografía.

### **3. Objetivos y metodología**

Los objetivos de este estudio son los siguientes:

1. Estudiar la situación real de la BNI
2. Comparar el estado actual de BNI con el de algunas bibliografías seleccionadas (p.ej. BNB, Canadiana)
3. Plantear recomendaciones o sugerencias de mejora de BNI.

Las ideas que se examinan en este estudio crítico incluyen:

¿En qué modo las iniciativas de colaboración entre la Biblioteca Nacional de Calcuta y la Central Reference Library (CRL)-la agencia nacional bibliográfica de la India- aportarán una mejora sustancial a la situación actual? ¿Hasta qué punto es efectiva la actual ley de depósito legal? ¿La BNI sigue las normas internacionales a la hora de describir los documentos? ¿Tiene BNI una estructura de uso fácil para el usuario? ¿Hay índices o posibilidades de búsqueda suficientes para facilitar la eficacia de la recuperación de información? ¿Existe una introducción de fácil consulta que describa adecuadamente aspectos de BNI tales como qué se incluye y en qué forma se organiza la información? ¿Qué haría a BNI ser una bibliografía nacional mejor?

Para su estudio de campo la autora visitó la Biblioteca Nacional y la Central Reference Library Kolkata. Para dar a este estudio un carácter global, se utilizan métodos de investigación tanto descriptivos como diagnósticos. Los estudios de investigación descriptiva se relacionan con la descripción de las características de un elemento particular, mientras que la investigación diagnóstica permite al investigador determinar la frecuencia de aparición de un hecho o su asociación con otros. Ambos estudios se relacionan profundamente; un estudio diagnóstico se relaciona con un problema real, su naturaleza básica y su causa. El principal interés de un plan diagnóstico es adquirir conocimientos en aquellos campos en que éste está menos desarrollado. Este artículo revisa críticamente el crecimiento y desarrollo de la BNI desde sus comienzos y analiza algunos de sus mayores retos en su proceso de publicación con especial mención de los proyectos retrospectivos de BNI. Se intenta diagnosticar los problemas de BNI junto con sus medidas de solución. La estructura de los registros de BNI y otras bibliografías nacionales seleccionadas se analizarán para mostrar las similitudes y diferencias con BNI.

Se utilizan las siguientes técnicas para la recopilación de datos:

- Las fuentes documentales existentes
- Cuestionarios y entrevistas personales
- Visita a la Biblioteca Nacional de Calcuta y al CRL para estudiar la BNI sobre el terreno.

#### **4. Organización administrativa de BNI**

El Centro Bibliográfico Nacional, denominado Central Reference Library, es la unidad encargada de BNI. CRL fue fundado en 1970, dependiente del departamento de Cultura del Gobierno de la India. BNI todavía es la única unidad en funcionamiento en la Central Reference Library. Los recursos principales de la publicación de BNI son los 16 ayudantes de edición y los 19 subeditores (SEs), incluidos cuatro puestos vacantes, que son bibliotecarios cualificados. Las dos divisiones, es decir, técnica y administrativa están dirigidas por bibliotecarios. Aproximadamente hay una plantilla de cuarenta personas trabajando en CRL; la mayoría de los cuales son personal cualificado y sólo algunos de ellos son semicualificados o no cualificados.

##### **4.1 Proyecto retrospectivo**

Los datos de BNI posteriores a 1958 se han convertido para adaptarlos al sistema automatizado. Actualmente, todos los datos bibliográficos desde 1958 hasta hoy están disponibles en formato electrónico. Los trabajos de accesibilidad de la base de datos de la

BNI en línea y la versión CD-ROM están tocando a su fin. La versión IV personalizada de Libsys se usa para producir los volúmenes mensuales y anuales

### 5. Estructura de los registros

BNI compila tan sólo el material recibido y catalogado por la Biblioteca Nacional. Existe un lógico deseo de crear un testimonio de la memoria nacional y de seguir para ello normas internacionales. Con alguna modificación, BNI utiliza AACR2 en formato UNIMARC. Las diferentes lenguas y escrituras se han utilizado y adaptado en pos de la compatibilidad con la tecnología punta. Así, las marcas diacríticas son marcas o signos utilizados para distinguir diferentes valores o sonidos de la misma letra o carácter.

Ranganathan era muy crítico acerca del uso de la escritura latina para una bibliografía multilingüe como BNI. Sus puntos de vista podrían sintetizarse así:

- Es difícil habituar al usuario de la lengua india a la versión romanizada de su lengua.
- Una versión romanizada no puede representar adecuadamente todos los matices y sonidos de nuestras escrituras.
- La bibliografía nacional no es una herramienta esotérica, concebida para una minoría, sino una herramienta de referencia para todo tipo de lectores. La adopción de la escritura latina impediría su verdadero uso\*\*\*

Tabla 1: La información bibliográfica se organiza en el registro de la siguiente forma:

<b>(1) Signatura</b>	<b>181.4</b>	
(2) Encabezamiento principal	Raman Maharshi, 1879-1950	
(3) Área de título y subtítulo	Essence of Enquiry : vichara sangraham/ translated from Sanskrit with commentary in English by	
(4) Mención de responsabilidad	I.M Nome	
(5) Edición (6) lugar (7) Editor	Bangalore: Raman Maharshi centre for learning,	
(8) fecha (9) domicilio del editor	Feb. 05	
(10) paginación (11) Descripción física	659p.;	
(12) Tamaño	24cm.	
(13) Área de serie		
(14) Notas generales	Incluye bibliografía	
(15) Área de número normalizado (16) encuadernación	ISBN 81-88261-26-2	
(17) Precio	Rs. 150.00	
(18) Código de lengua (19) Clasificación Colon	(E) 2x M79	

Los números de la clasificación colon se facilitan pues muchas bibliotecas indias utilizan todavía este sistema.

## 6. Análisis de cobertura y periodicidad

Desde Junio, se han producido 2000 volúmenes de BNI de forma automatizada. 14 lenguas indias han sido transliteradas a escrituras latinas utilizando Graphics and Intelligence based Technology (GIST). Durante el periodo de 1958 a 1963 la bibliografía se publicaba trimestralmente con acumulaciones anuales. Desde 1964 aparece mensualmente con acumulaciones anuales. Sin embargo, la regularidad de la aparición se ha resentido debido a varias razones. No se publica entre 1968 y 1970 y para el periodo de 1994 a 1999 solo están publicándose los volúmenes anuales.

Tabla 2: cobertura de BNI

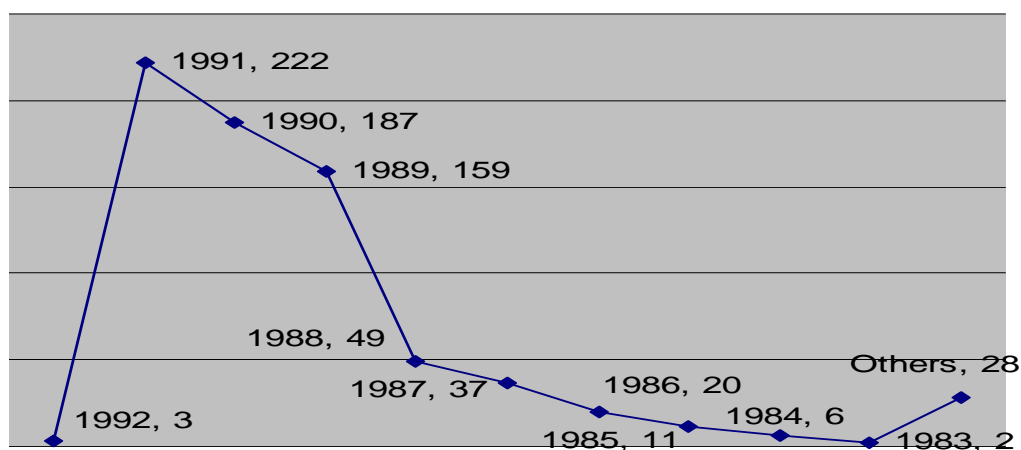
<p><i>SE EXCLUYEN LOS SIGUIENTES TIPOS DE PUBLICACIONES:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Mapas</li><li>b) Partituras</li><li>c) Revistas y Periódicos (salvo los primeros números de las nuevas publicaciones)</li><li>d) Guías y cuadernos de ejercicio de los libros de texto</li><li>e) Ephemera y materiales afines.</li></ul>
---

La cobertura de BNI depende meramente de la recepción de la publicación en la Biblioteca Nacional por la Ley de Depósito Legal de 1954. Por lo que los huecos en la cobertura son notorios; más aún, el objetivo y la cobertura de BNI como bibliografía nacional en curso no ha sido bien planificado ni bien definido. Durante la preparación de su tesis del Master de Library and Information Science en el año 1994 la autora envió una lista de 21 libros aparecidos durante el año 1992 a la Biblioteca Nacional de Calcuta y se apreció que tan sólo cinco libros habían sido depositados hasta el final de 1994.

Mondal & Abuzar (2006) afirmaron que de 100325 publicaciones recibidas por la Biblioteca Nacional durante 2000-2004 sólo 45213 de ellas estaban incluidas en la BNI. Lo que significa que la media de libros incluidos en BNI es inferior al 50 por ciento.

La actualidad de las entradas registradas en BNI es escasa; el retraso entre la fecha de publicación de un libro y su subsiguiente aparición en los mensuales de BNI se debe a menudo a los editores que demoran el depósito del ejemplar de las publicaciones recientes en la Biblioteca Nacional. En el curso de este estudio tres volúmenes mensuales fueron analizados, a saber, Enero de 1988, Diciembre de 1991 y las entradas correspondientes a Ciencias Sociales en el volumen de 2007.

Cuadro 1: Estadística del número de Diciembre 1991 publicado en Junio 1993



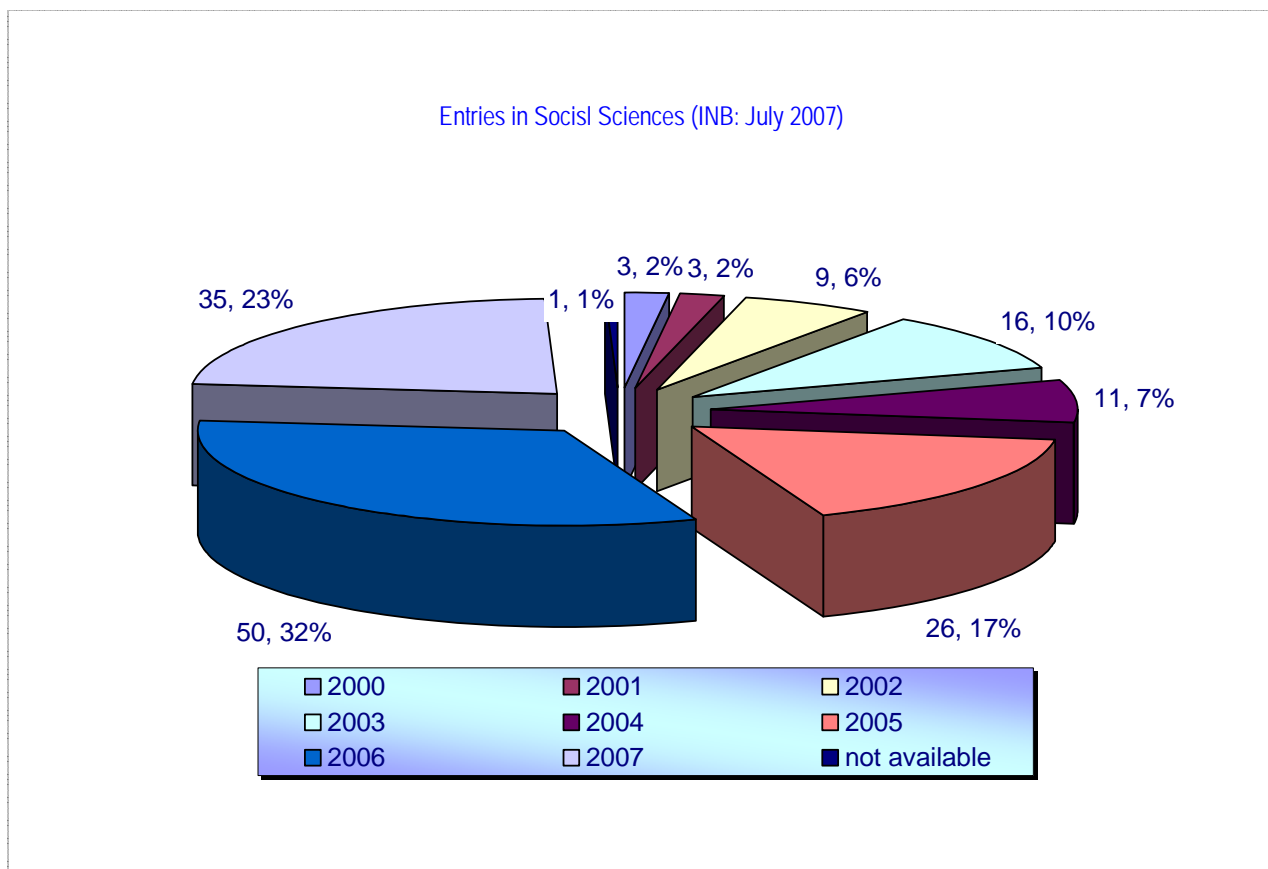
Conclusiones:

Número total de registros= 724

0.41% libros publicados en 1992; 30.66% en 1991; 25.82% en 1990; 21.96% en 1989; 6.76% en 1988; 5.11% en 1987; 2.76% en 1986; 1.51% en 1985; 0.82% en 1984; 0.27% en 1983 y otros 3.86%

Volumen de Julio de 2007, publicado en Enero de 2008 y con un total de 154 registros de Ciencias sociales, Clasificación decimal 330, revela que los libros publicados entre 2000-2007 están incluidos en este número.

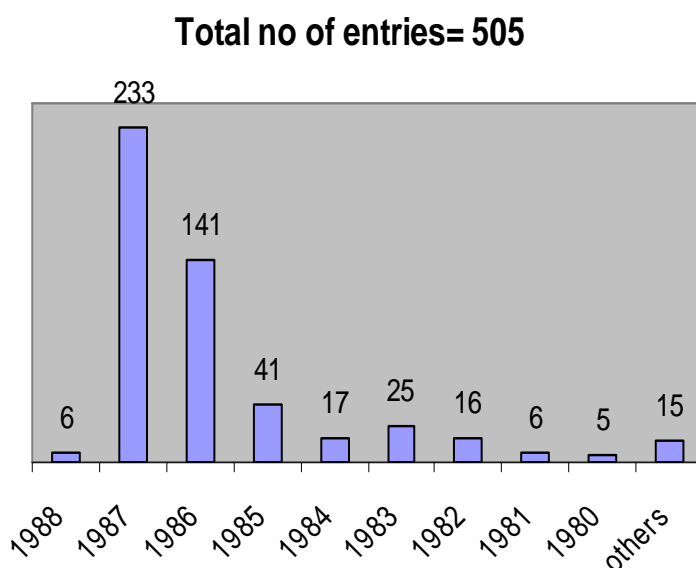
Gráfico 2: Actualidad de los registros clasificados en el número 330 de la Clasificación Decimal.: entradas de Ciencias Sociales BNI Julio 2007)



“A pesar de algunos indicios de mejoras operativas en los últimos años, el ritmo con el que se están llevando a cabo no es suficientemente significativo para satisfacer las necesidades ni de las bibliotecas ni del comercio librero nacional o internacional\*\*



Gráfico 3: Estadísticas de registros en un volumen mensual (Enero 1998)



Número total de registros=505

Se considera que una de las principales causas del retraso es la demora en la recepción de libros por la Biblioteca Nacional de Calcuta y, posteriormente, en la catalogación en el CRL. Por tanto la actualidad de las entradas registradas es escasa.

Conclusiones:

Porcentaje de entradas por año de publicación

1988=1.19; 1987=46.14; 1986=27.92; 1985= 8.12; 1984=3.37; 1983= 4.95; 1982=3.17; 1981=1.19; 1980=0.99 others= 2.97

<i>Idioma</i>	<i>Número de publicaciones</i>	<i>Porcentaje sobre el número total</i>
Asamés	10,340	2
Bengalí	46067	9
Inglés	151701	30
Guyaratí	19006	4
Hindi	70358	14
Canarés	18041	4
Malayalam	27223	6
Maratí	36840	8
Oriya	16112	3
Punyabí	7689	2
Sánscrito	4329	1
Tamíl	51918	11
Telugu	19867	4
Urdu	10530	2
<b>Total</b>	<b>490021</b>	<b>100</b>

Tabla 1:

Estadística por idioma de los libros incluidos en BNI durante el periodo 1958-2006

Fuente:

Golden Jubilee Souvenir (2007-08; annexure-III)

## 7. Iniciativas internacionales:

En 1977 UNESCO patrocinó el Congreso Internacional sobre Bibliografías Nacionales e hizo recomendaciones que han influido en el desarrollo de las bibliografías nacionales durante los últimos 20 años y que han supuesto una mejora significativa en la calidad del intercambio mundial de registros bibliográficos entre bibliotecas. IFLA patrocinó otra Conferencia Internacional sobre Servicios Bibliográficos Nacionales (ICNBS) para retomar y actualizar las recomendaciones del Congreso Internacional sobre Bibliografías Nacionales de 1977 a la luz de los nuevos avances.

La ICNBS tuvo lugar en la Royal School of Library and Information Science de Copenhague, del 25 al 27 de Noviembre de 1998 bajo los auspicios de IFLA y acordó recomendaciones que recogían los cambios que han tenido lugar desde 1977 en el formato, la tecnología y las comunicaciones.

RDA es una norma para la descripción de recursos y su acceso elaborada sobre las bases establecidas por las AACR2; RDA proporciona un conjunto global de directrices e instrucciones sobre la descripción de recursos y su acceso abarcando todo tipo de contenidos y soportes.

Con el objetivo de perfeccionar la descripción bibliográfica, IFLA encargó un estudio para definir los Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR); el informe final hizo público en septiembre de 1997 entre sus objetivos el de recomendar un nivel básico de funcionalidad para los registros producidos por las agencias bibliográficas nacionales. El grupo de estudio hizo recomendaciones para los requisitos básicos de los datos para el registro bibliográfico nacional <http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr.pdf>

Tabla 5 muestra el formato, disponibilidad y agencia productora de algunas bibliografías nacionales escogidas.

País/Agencia productora	Bibliografía nacional	Impresa	Microfilm Microficha	CD-ROM	En línea
India CR Library	INB	✓			
Canadá, NL	Canadiana			✓	✓
Gran Bretaña, BL	BNB	✓	✓	✓	✓
Australia, NL	ANB	✓		✓	✓
USA, library of Congress	NUc		✓		✓
Alemania	Deutsche Nationalbibliothek (DNB)	✓		✓	<a href="http://dnb.d-nb.de">http://dnb.d-nb.de</a>
China, NL	China National Bibliography			✓	✓
Singapur, NL	SNB	✓		✓	

Varias bibliografías nacionales extranjeras se presentan hoy en día en CD-ROM, y otras están accesibles en línea o sin coste en Internet. Otros países, incluido Canadá, han dejado de producir una versión impresa de su bibliografía nacional. Las agencias bibliográficas nacionales intentan constantemente mejorar la actualización y cobertura de sus bibliografías

nacionales, por ejemplo, BNB incluye información sobre títulos nuevos hasta 16 semanas antes de la fecha de publicación anunciada y la suscripción puede distribuirse como un fichero semanal de intercambio MARC o como una publicación impresa semanal.

## **8. Comentarios y debates:**

La bibliografía nacional india se encuentra en la encrucijada de su propio desarrollo; la baja tasa del depósito legal impide a la BNI recoger todas las publicaciones de la India. La agencia bibliográfica nacional (CRL) colabora con la Biblioteca Nacional para producir números regulares y evitar las dificultades y tentativas en falso para seguir los actuales requisitos y completar el control bibliográfico. Pese a ser uno de los mayores productores de libros del mundo, la India está muy por debajo de otros países en cuanto a control bibliográfico. Los nombres de origen indio todavía hoy se deletrean de forma diferente en Asia y en otras partes del mundo. Es obvio que la publicación en línea de bibliografías es el método de distribución hoy dominante y la forma de entrega más deseable para su distribución. BNI debería apoyarse como fuente primaria autorizada y actualizada de la producción bibliográfica del país.

Una bibliografía nacional en curso ideal es aquella que aparece puntualmente en intervalos regulares. El personal adecuado para 14 lenguas diferentes es difícil de conseguir y la distribución del personal en los puestos vacantes no siempre es posible debido a la falta de conocimientos lingüísticos.

KochuKoshi (2006) señaló las siguientes tres desventajas principales:

1. Aparición irregular
2. Carácter parcial o baja cobertura
3. No accesible en línea

Las bibliografías nacionales no pueden ser consideradas sino como instrumentos de aviso y deben utilizarse junto con revistas, bibliografías especializadas, listas de normas y guías de publicaciones. Del uso de la BNI para la gestión de la colección pueden derivarse inconvenientes; siendo el principal la naturaleza incompleta de los materiales publicados que incluye; se han producido retrasos considerables en la inclusión de títulos en BNI, de alrededor de dos o tres años. Una consecuencia es que entretanto el precio puede haber variado; la escasez de catalogadores en la biblioteca nacional, asociada al incremento del número total de volúmenes que se publican actualmente, intensifica el problema del retraso en la inclusión en los números mensuales. BNI integra las 14 lenguas y el inglés en una sola lista en escritura latina; la transliteración mediante caracteres diacríticos para los registros de lenguas también implica problemas. Aunque BNI ha mejorado espectacularmente durante los últimos años (especialmente después de la automatización en el año 2000 que supuso una publicación uniforme y la posibilidad del intercambio de datos). También es alentador comprobar que BNI se ha recuperado de la lentitud de la publicación, pero su actualización y cobertura siguen sin ser satisfactorias. Para que BNI tenga una cobertura global, necesitamos la cooperación del editor y una aplicación estricta de la ley de depósito legal de 1954. Se ha revelado que el retraso entre las fechas de publicación de las obras y de su inclusión en la bibliografía nacional está entre uno y tres años, y en algunos casos incluso entre cinco y seis años. Actualmente, BNI cumple la mayoría de las recomendaciones de la Conferencia Internacional sobre Bibliografías Nacionales de París, 1977, pero adolece de exhaustividad en la cobertura, y, lo que es peor, los libros y revistas electrónicas no se incluyen, por lo que se precisan las enmiendas necesarias a la Ley de depósito legal.

En tiempos anteriores, la bibliografía se centraba principalmente en monografías. Las bibliografías actuales incluyen grabaciones, películas y videos, objetos gráficos, bases de datos CD-ROMs y sitios web. Los catálogos de algunas bibliotecas nacionales realmente sirven como bibliografías nacionales (por ejemplo BNB puede recuperarse a través del catálogo integrado de la British library, pues las bibliotecas nacionales poseen casi todas las publicaciones de sus países. BNB se ha ampliado a las publicaciones electrónicas, siguiendo la ampliación de depósito legal a este tipo de material en 2003. La BNB también contiene detalles de los libros de próxima aparición. Bajo el programa de catalogación en la publicación (CIP), la información sobre los nuevos títulos aparece hasta 16 semanas antes de la fecha de publicación anunciada.

Es discutible que los mapas, partituras, revistas y periódicos, solucionarios y guías de los libros de texto, las publicaciones efímeras como los catálogos comerciales, las guías telefónicas, los informes de corporaciones comerciales, los folletos publicitarios, etc. no se incluyan en BNI. Por lo tanto, la cobertura de la BNI no coincide con los ingresos de la Biblioteca Nacional.

BNI necesita ampliar su objeto a otros formatos de publicaciones aparte del libro. Se ha apreciado a menudo que los bibliotecarios y los aficionados a los libros tienen un vago conocimiento sobre BNI y las librerías importantes de la India no están suscritas a BNI como fuente de referencia. Para cimentar su adecuada defensa es necesario darla a conocer a la comunidad. El primer paso ya se ha dado en el cambio de la copia impresa al soporte electrónico mediante la publicación de BNI en CD-ROM y sólo el tiempo dirá cuándo nuestra bibliografía nacional será accesible en línea. También es preciso fomentar el uso de papel no ácido y tinta adecuada para la preservación para asegurar que las condiciones de almacenamiento son favorables a la conservación.

Como se ha afirmado antes, la India cuenta con un gran número de lenguas, aunque algunas comparativamente tienen pocos hablantes. BNI cubre sólo 14 lenguas, incluido el inglés. La Constitución india ha reconocido ya 22 lenguas y además la publicación en otras minoritarias se incrementa día a día. Por tanto, es de la mayor importancia que BNI incluya los materiales de todas las lenguas recibidos por depósito legal. Es también necesario designar un editor jefe cualificado y experimentado en el trabajo editorial.

Su número de suscriptores en la India es reducido por varios motivos. No ha habido ningún estudio sobre el uso de BNI por investigadores e instituciones. CRL trabaja de forma aislada y poco conocida en el país. El trabajo cooperativo o la colaboración dentro de la comunidad profesional, una definición adecuada y el avance tecnológico son las necesidades actuales para dinamizar el proceso de desarrollo de un sistema bibliográfico eficiente para BNI.

### *Agradecimientos::*

La autora quiere agradecer a Mr. Syed Abuzer, Biblioteca Nacional Kolkata y Prof S.C. Biswas, Dept of Library Science, University of Burdwan la información facilitada cuando escribió este artículo. La autora expresa su sincero agradecimiento a Mr Iqbal Ahmed, Central Reference Library por su ayuda durante la preparación de su tesis sobre Bibliografía Nacional India para el Master of Library and Information Science.

## **Referencias:**

Anandaram, H.N(1985) The Indian National Bibliography: a state of the art report, IFLA Bulletin, Oct-Mar, pp. 99-112.

Beaudiquez, M. (1992) National bibliography as witness of national memory. IFLA journal, vol. 18, no.2, pp. 119-123

Ghosh, M (1994) Indian National Bibliography: a study (unpublished M.Lib.Sc dissertation) pg. 190.

Govi, K.M (1977) The genesis and growth of India's national bibliography, Libri 27(2), pp.165-174

Greer, R.C. (1967) National Bibliography, Library Trends, January, pp 350- 377  
<http://hdl.handle.net/2142/6324>

Guha, B (1979) Focus on the Indian National Bibliography, IASLIC Bulletin, 24(3), pp.113-114.

Kochukoshy, K.K.: The Indian National Bibliography: Present Status and Future. in: The National Library, India: An Intellectual Resource (NACONAL 2006), edited by P.B. Mangla and Sudhendu Mandal. Kolkata: The National Library, 2006; pp.138-152.

Mandal, Sudhendu and Abuzar, Syed: Indian National Bibliography: Looking out for its New Era. in: The National Library, India: An Intellectual Resource (NACONAL 2006), edited by P.B. Mangla and Sudhendu Mandal. Kolkata: The National Library, 2006; pp.115-128.

Smith, R and Mcsean, T(1989) Planning and producing the British National Bibliography on CD-ROM Program, vol. 23 no. 4, October 1989, pp. 395-413.

### Lista de sitios web consultados:

CRL

<http://www.crlindia.gov.in/indian.htm>

RDA <http://www.rdaonline.org/>

Functional requirements for bibliographic records, published by IFLA

<http://www.ifla.org/en/publications/functional-requirements-for-bibliographic-records>

<http://www.moyak.com/papers/collection-development-national-bib.html>

BNB online catalogue:

[http://catalogue.bl.uk/F/?func=file&file\\_name=find-b&local\\_base=BNB](http://catalogue.bl.uk/F/?func=file&file_name=find-b&local_base=BNB)

---

\*Biswas, S.C (1991) Standardization of bibliographic control in South Asia. In Standard for the international exchange of bibliographic information/I.C. Mc Ilwaine (ed.), London: The library Association, 1991, pp.114.

\*\* Downing, J. C. (1984) The Indian National Bibliography-Its present state and future prospects Library resources and Technical Services, Jan-Mar, pp. 21.

\*\*\*Venkatachari, P.N (1992) Ranganathan's views on Romanization of Indian Scripts for the Indian National Bibliography, IASLIC Bulletin, 37(3), pp. 183

<sup>1</sup> Lewis, P. R (1982) The fall and rise of national bibliography. Bangalore: Sarada Ranganathan Endowment for library Science; pg 6.

<sup>2</sup> Gorman, G.E and Mahoney, M. (1983) Current national bibliographies in developing countries of the commonwealth, Libri, 33(3); pg 177.

<sup>3</sup> Harrod's Librarians Glossary of terms used in Librarianship, documentation and the book crafts and reference book 7<sup>th</sup> ed. Ray Prytherh (compiler) London: Gower publishing company Ltd, 1990; pp 415-416.

<sup>4</sup> Lewis, P.R (1987) The future of the national bibliography, Library association record, October, pg 616.

<sup>5</sup> National Commission on libraries and Information Science. Towards a National Program for Library and Information Services: goals for action, Washington: NCLIS, 1975,pg 39.